

CHISTES I AGUDESES

del astut i rústic BERTOLDO

Arreglada en vers per J. F. (a) Queri

Al final s'hi ha anyadit el cuento de
"La muerte del burro del Sr. Cura"



REUS

Impremta i Llibreria «La Fleca», de Joan Grau Gené
Carrèr Aleus, núm. 1

CHISTES Y AGUDESES

del astut y rústich BERTOLDO

Arreglada en vers per J. F. (a) Queri

Al final s'hi ha anyadit el cuento de
"La muerte del burro del Sr. Cura"



REUS - 1897

Imprenta i Llibreria «La Fleca», de Joan Grau Gené
Carrer Aleus, núm. 1

CHISTES Y AGUDEZAS

del autor y traductor BARTOLO

Arreglada en verso por J. F. (en Guari)

Al final está el apéndice el cuento de
"La muerte del burro del Sr. Guari"




Es propietat

BRIS - 1907

Imprenta i Llibreria del Foc de Jose Gual

Cataluña, núm. 1



Historia verdadera

del astut y rústich Bertoldo

Cuan cenya la corona
allá a Italia lo Rey Albino,
tenia son real destino
a la Ciutat de Verona.

Un dia, sens sabé com,
en sech si va presentá
un home estrany, un paisá,
que Bertoldo era'l seu nom.

Ne tenia'l cap molt grós;
era de camas garrut,
de l'esquena geperut,
y'l seu posat, de un talós.

Sense permís demaná,
molt xano xano y despácio,
los grans salóns del palácio
tranquil los va travesá.

Ni ministres, ni servey
de criats com lo Rey té,

ni patjes, li van dir ré;
y no's pará fins veure al Rey.

Fent veure que era un ximplet,
éll se va assentá al costat
de la régia Magestat
sense traure's lo barret.
Lo Rey no si va enfadá
al veure tan poch respecte,
perque era molt bon subgecte,
y a Bertoldo preguntá:

Rey. Qui sou vos? m'haureu de dí.

Bertoldo. Yo'm sembra que soch un home.

Rey. ¿Cuan vareu náixe? No es broma.

Bertoldo. Cuan la mare'm va parí.

Rey. La vostra terra, ¿quina es?

Bertoldo. Aquest mon sino equivoco.

Rey. ¿Vos sou sabi o be sou loco?

Bertoldo. Yo mateix no ho hey entés.

Rey. Vos tindréu un gran talent.

Bertoldo. No m'el vey y no sé'l qu'es.

Rey. ¿Que es lo que corra mes?

Bertoldo. Yo crec qu'es lo pensament.

Rey. ¿Quin vi es lo qu'es mes bó?

Bertoldo. Lo que yo bech pagant los altres.

Rey. ¿Qui es mes rich de nosaltres?

Bertoldo. De tranquilitat ho soch yo.

Rey. ¿Que es lo que al home precisa
buscá, y no ho vol trobá?

Bertoldo. Las pussas, que'ns fan gratá
cuan son dintre la camisa.

Rey. Una llebra y sense gos,
¿la sabriau agafá?

Bertoldo. ¿Si l'agafaria? Es clá,
cuan ella ben cuita fos.

Rey. ¿Que't falta? Pots demaná
que tot ho vull accedi.

Bertoldo. Pues lo que'm fa falta a mi
vos no m'ho podéu doná.

Rey. Al home que s'ho mereix,
darli recompensa dech.

Bertoldo. ¿La felicitat? No ho crech
perque sé que no existeix.

Rey. Yo soch felis; dal d'un trono:
¿a que mes puch desitjá?

Bertoldo. Lo qu'es massa alt, cuan caurá
lo cop de cap no li abono.

Rey. Yo, rodejat d'homes fiels,
¿no estich molt segur yo? ¿Digas?

Bertoldo. A molts arbres, las formigas
li rosegan las arréls.

Rey. Ya veig yo que ets molt astut:
quédat, serás mon criat.

Bartoldo. Lo qui té la Llibertat
detesta la esclavitut.

Rey. ¿Donchs perquè has vingut aquí?

Bertoldo. Perque'm creya qu'un Rey, era
home de un altre manera,
y es com los demés per mí.
Me creya que era molt al,
pero ara ab lo que vey,
sols es que te'l nom de Rey
y es com los altres, igual.

Rey. Ya que tens tanta malicia
y molt rústich aparentas,
si'l que't diré, no'm presentas,
sabrás si pot ma justicia.
Te'm presentarás demá
al vespre allá aprop las sét,
tot vestit, y tot nusét,
y si no't faré penjá.»

Bertoldo sense dir ré,
sentint relació tan mala,
se va dirigí a la escala
y acorrens cap al carré.
Ya tenia mitja pó:
A vora'l mar sen va aná,
y un enfilat va comprá

a casa de un pescadó.
Al ensandemá a las set
nusét s'havía posat;
se embolicá ab l'enfilat
y a palacio aná tot dret.
Ya us dich que aquella estranyesa
casi be no's pot escriure,
perque's morian de riure
tota aquella gran noblesa.
Varen maná ab un criat
que'l fessin sortí d'allí,
y que s'anés a vesti
perque el xasco era estremat.
Pero molts dias tornava
a Palacio molt trempát,
y'l Rey estava enfadat
perque may no'l saludava.
Y per ferlo saludá,
aquella porta d'entrada
la van fe ab sis pams d'alsada
perque s'hagués d'acotxá.
Pero va ser mes insúl,
perque si'l Rey l'esperava,
cuan lo Bertoldo hi entrava
sempre hi entrava de cúl.
Lo Rey cremat li digué:

«Demá Bertoldo vindrás
y'm sembla que no entrarás.»
y ell va dí: «Si que entraré.»
Y va marxá. Al endemá
digué'l Rey a un dels seus mossos:
«Mira, prepara tres gossos
a la porta abans d'entrá.
Tria'ls millors, un per un;
cuidado, ningú't destenti,
y cuan lo Bertoldo entri
los hi aburdas al demún.»
Com que hi ha gos que sempre gruny:
Lo Bertoldo, anán despacio
se dirigia a Palacio
y'ls va veure d'un tros lluny.
Molt prompte s'ho va pensá,
perque com era tan púa,
tot seguit va girá quá
y a la plassa sen va aná.
Va comprá una llebra viva;
y com la capa tot ho tapa,
la amagá sota la capa;
cap a Palacio, y arriba.
Aixís que aná per entrá,
aquells criats o be mossos,
li endinyan aquells tres gossos

y ell la llebra deixá aná.
Ah, redeu, quin salt mortal,
van moure un tarrabastall;
los gossos tras d'ella, avall,
y'l Bertoldo anant cap dal.
Lo Rey per fi's va cansá
de veure que may triunfava
y que un rústich lo burlava,
que al fi's va determiná.
Que dintre un sach ben lligat
lo possessin tot seguit,
y a un cuarto fosch escondit
y que estés ben vigilat.
Y ferlo alli dejuná
tota una nit, tot un dia,
y a veure si aguantaria
fins al altre ensandemá.
Y si escapava de aixó
com s'escapava de tot,
los criats ab un garrot
donarli un fart de tacó.
Cuan al sach lo van tení
ben lligat y ben humil,
y van fer aná un agutsil
pera vigilarlo allí.
Cuan tres horas feya ya

que dintre del sach se estava,
lo Bertoldo, fent lo plaga
va comensá a ploricá.

Agutsil. Bon home: ¿Perque ploureu?

Bertoldo. ¡Ay que soch ben desgraciat!!

Agutsil. ¿Que us volen da un estofat?

Bertoldo. Aixó no'm sabria greu.

Agutsil. ¿Que potsé us volen penjá?

Bertoldo. Deu voltas pitjó que aixó.

Agutsil. Home, no hi ha res pitjó.

Bertoldo. Mes mal. Me volen casá.

Deslliga'l sach, y't diré
tot lo que me está passán.»

Y l'agutsil ignorán
com un beneit ho va fe.
Y al veure sorti aquell cap
casi li va da un mareig,
al veure a un home tan lleitg
y una boca com un rap.
Bertoldo li va esplicá
que ell havia jurat un dia
que en sa vida's casaria,
y'l Rey, casarlo s'empenyá.
Y que era son intent,
que ab una dama preciosa

moltíssim rica y hermosa
li armaria'l casament.
Y que estava decidit;
com que al Rey ningú'l pot toraa,
que'l casaria per forsa
aquella mateixa nit.
Y digué: «No'm vull casá
perque'l casarme detesto:
¿Te vols ficá tú al meu puesto?
y't podrás aprofitá?
A las foscas, *me van dí,*
de fe aquest llas tan estret;
y un pich estiga'l nus fet
ya ningú se'n pot desdi.»
Y l'agutsil molt humil
hi caigué com un badoch,
de manera, que al seu lloch
si va posá l'Agutsil.
Lo beneit se va engrescá;
y per la gran ambició
de dona guapa y turró
dintre'l sach se va ficá.
Lo Bertoldo'l va lligá:
fug, ensopega, y se adona
de un hermós vestit de dona
y al moment se'l va posá.

La cara ab las mans tapada,
baixa escalas, y al carré;
y ningú li va dir re
pensant que era una criada.
Aquella nit va nevá:
com que era astut en excés,
las sabatas al revés
lo gran tuno's va posá.
Y al endemá al demati
cuan sos passos van notá
que eran; de a Palacio aná
y no eran de sorti.
Lo Bertoldo mort de són,
cansát, y en perill la pell,
va trobá un forn que era vell
y's va ficá dintre'l forn.
A Palacio al endemá
a la sortida del Sol,
van al cuarto, y'l sach tot sol
sense guardia van trobá.
Deslligan del sach lo fil;
buscan lo Bertoldo y ¡cá!
al seu puesto hi van trobá
al tonto de l'Agutsil.
Comensan a sobre d'ell
per burro y per animal,

garrotadas a raudal
fins que va entregá la pell.
Lo Rey tot enfurismat,
va maná a molts, que marxessin,
y que a Bertoldo busquessin
per tota aquella ciutat.
Van buscá, van perseguí
tots los puestos mes estranys,
y una vella de cent anys,
aquella'l va descubrí.
Lo forn no era bó per rés;
una cosa abandonada,
y la vella interesada
allí amagava'ls dinés.
Com que aquell dia hi va aná
y a dintre hi va veure un bulto
al moment mogué un tumulto
que la volían robá.
Nada, que sens mes ni mes,
hi van acudí soldats,
ben previnguts, ben armats,
van posá a Bertoldo pres.
Y l'ordre'l Rey los doná:
que sens gastar compliments
que dintre de poch moments
lo tenían de penjá.

— «Ya qu'estich ab tal desgracia,
digué Bertoldo al moment:
Os demano ab sentiment
que'm concediu una gracia.
Que la cediu es molt just
ya que penjar-me voléu:
que al arbre que'm penjaréu
que siga un arbre al meu gust.» —
Van dir que sí, y van marxá:
van trobá pins, xops, palmeras,
arbres de totes maneres
y cap no li va agradá.
Y en sech digué: «carambola»,
ya s'ha acabat la jornada,
ara'n vey un que m'agrada
aquí en aquesta farigola.
Al sentir tal acudit,
tanta de gracia'ls va fé,
que'l Rey cuan ho va sabé
lo perdoná tot seguit.
De allí'l varen fer marxá,
y després se va sabé
que d'un tip de no sé qué
diuhen que va reventá.

PROU QUE NO N'HI CAP MES



Otro al puesto

Con el fin de celebrar
la fiesta, en Vega del Mar,
del patrón, San Agapito,
quiso el Alcalde encargar
un sermón bueno y bonito.

Y allá se fué en derechura
a ver a un notable cura
cuya fama bien sentada
estaba ya consagrada,
cierta, evidente y segura.

Encargóle del sermón
al párroco consabido,
que en el pueblo de Selón,
a Vega del Mar unido,
vivía el cura en cuestión.

Quedó el encargo aceptado;
llegó el día deseado;
la fiesta se preparó,
y la iglesia se llenó
de un público emocionado.

¡Qué inmensa solemnidad!
¡Con qué profunda ansiedad,
con qué infinita emoción
esperábase el sermón
de aquella celebridad!

De júbilo rebosante,
en su retablo bendito,
y en actitud expectante,
tan alegre y tan campante,
estaba San Agapito.

Realmente el predicador
era todo un orador
de mucha sabiduría;
como que no se sabía
que existiera otro mejor.

Para hacer sus excursiones,
en todas las ocasiones,
como el cura no era rico
a predicar sus sermones
iba siempre en un borrico.

Cuando al llegar el momento
culminante y necesario
en que el auditorio atento
esperaba aquel portento
colosal y extraordinario,
vióse al púlpito subir
al alcalde del lugar,
y así comenzó a decir:

—«¡Ciudadanos! vas a oír
»lo que acaba de pasar!

»De Selón un propio urgente
»ahora llega y me asegura
»que ha ocurrido un accidente,
»y es que ha muerto de repente
»el burro del señor cura.

»Ya que el cura no está aquí,
»porque el burro se murió
»otro al puesto; con que así,
»me teneis en cambio a mí
»para predicaros yo.»

J. Soriano.

LA FLECA

Llibreria, Papereria y Quincalleria

ROMANÇOS

- «María prenda adorada.»
- «Sebastiana del Castillo.»
- «Confesión de una niña arrepentida.»
- «Suicidio de Adelaida.»
- «Niña de mi pensamiento.»
- «Rosaura del Trujillo.»
- Vida dels Pastors.
- Lo Tarunjaire.
- Vida del Pagesos.
- Carta amorosa.
- «Hay en el mundo una España.»
- «Viva España que es mi vida.»

A la mateixa casa es troba de venta un gran sortit de Paraigües, Sombrilles, Petaques, Carteres, Nines, Bebés, Juguets i altres articles.